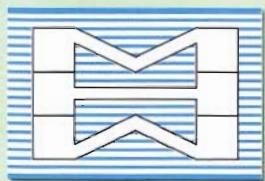


創刊號



源遠流長



目錄

序	2
CEO的話	3
透視管理層	
我們的副主席	4
董事 · 懂的事	
教授的科研	4
08回顧，09展望	
業績回顧及展望	5
香港業務-合約工程簡介	6
中國業務-明興水務進駐內地水務市場	7
投稿天地	
Equip Ourselves	8
雙贏	8
黑雨的考驗	9
與明興水務一起進步	11
心靈豬兜	11
歲月留影	12
英語趣談	13
安全 · 健康 · 環保廊	16
活動記趣	
2008總寫字樓聖誕聯歡會	17
結婚篇	18
BB廊	18
職員篇	
新入職同事專訪	19
新入職同事名單	20
明興冷知識	20
遊戲園地	21



編輯委員會:

會長: 張志文
秘書: 陳潔文
顧問: 蘇世坤
攝影: 原劍瑜
委員: 黃俊雄、王偉俊、李麗明、陳珮兒、葉文輝、張燕歡

當期刊編輯委員會邀請我撰寫《源遠流長》的『序』時，內心百感交集，希望藉寥寥數語，向各同事分享我的感受。

凝望著“明興”二字，回想起在水務工程界服務的四十多個年頭裡，經歷了很多難忘的事。

憶起最初與三位友人（葉樹泉先生、徐汝來先生及黃樹垣先生）於1963年一同創建明興。昔日科技沒今天那麼先進，管坑的挖掘，喉道的接駁或維修都要用人手或簡陋的機械操作來進行，事事都要親力親為，當中苦樂參半。當時面對種種的難題，全賴四人同心協力互勵互勉，並有幸得到社會各方面友人的鼎力支持及同事的無間合作，生活尚算可以。

隨著1985年蘇耀祥先生及1991年小兒偉強的加入，加快了公司發展的步伐。縱然1997年的金融風暴，經濟陷入低潮，經營環境比較困難，但公司本著企業責任，並沒有裁員，一起共同面對，共度時艱，奠定了2006年上市的基石。

自偉強加入之後，公司由十數人的規模發展到2006年上市，標誌著公司在社會層面上有了一個肯定！這也鞭策著本人及各員工有一個新的指標，進一步提高整體效率、服務質素及競爭力。未來我們將歇盡所能保持業務增長，為股東帶來理想的回報。

希望透過本刊，鼓勵員工踴躍發表個人感受及對公司的意見，從而把員工的歸屬感點點滴滴積聚，令大家有如置身於明興的大家庭裡，互相扶持及關懷，就如刊名一樣，《源遠流長》，生生不息。希望全體員工，一脈相承上下一心，共創明天，一直延續我們團隊的專業及拼搏精神。

最後藉此機會對各員工在過去四十年盡忠職守及不懈努力，致以衷心的謝意。

筆者：原秋明
主席



80年代主席在地盤留影



2008年榮獲世界傑出華人獎

CEO的話

明興經歷40多年的成長，轉眼我已加入明興17個年頭了，當中有順境有逆境，能借此機會跟大家分享十多年的管理經驗及概念，深感榮幸。

作為公司的管理層，我們每天面對不同的挑戰。特別剛成為上市公司，無論在社會的各層面上，大家對我們的期望及工作的要求，都已截然不同，公司應更有效率、有系統地管理來回饋社會。

在此借用成功企業家李嘉誠先生的話：系統並不是一個十分高深的概念。總括而言“系統”可分為三個層面：

- 組織 (Hierarchy)
- 制衡 (Counter Balance) 和
- 定期會議 (Regular Meetings)

組織 — 一個明確的組織架構，能令每一個員工知道自己的責任和權利，清晰自己的定位，在崗位上發揮所長，令公司的政策得以更有效率地運作。

制衡 — 因每個人都有自己不同的背景和立場，觀點與角度難免有不足之處，這也包括我自己。為了能讓公司作出最合適的決定，制衡便是關鍵所在。例如今日的我，在工作上如有重大的決策時，我都會向各管理層諮詢不同的意見，集思廣益，無論正反亦好，我都會加以分析、綜合，務求能為公司帶來最理想的回報，盡量作出對集團最合適的決定。

定期會議 — 公司普創之今，我們的管理層都抱著事事親力親為，每事過問的態度，好處是無論瑣事大事都能瞭如指掌。但隨著公司的發展漸大，業務開始變得繁忙複雜，難免當中有錯漏及未能跟進的地方，這時定期會議就能發揮功用，各同事在會議內將問題提出及討論，讓管理層能掌握最新、最精確的訊息，使工作更有效率及減省了很多不必要的程式，好讓管理層有效地管理各項工程及不同的業務。例如：近期參與了工料測量部 (Q.S Dept) 的定期會議，看到各同事踴躍參與及出色的表現，令本人感覺得十分安慰，更加引證了定期會議是必須要的重要性。公司的資訊能更加具體及有系統的匯報，好使各部門及筆者瞭解公司的動向，從中可將出色的同事加以獎勵。

因篇幅有限，此中寥寥數言，成功企業的做法實無法一一盡錄，就此擱筆，其他想法，請各位留意下期的分享，希望大家能互相交流並將明興做到最好。



原偉強先生在其辦公室

筆者：原偉強
副主席兼行政總裁

我們的副主席

今次期刊的創刊號，小記奉命要深入探討明興的管理層，讓各位同事對管理人員更加了解。於是懷著戰戰兢兢的心情請來了集團的副主席蘇耀祥先生作為今次專訪對象，希望為期刊打響頭炮。

印象中的蘇先生做事認真，和藹可親。不知道你心目中的蘇先生又是一個怎樣的人呢？透過以下的專訪，或許能為你找到答案。



蘇耀祥先生於會議室

記：期刊編輯部記者

蘇：蘇耀祥先生

記：蘇先生自1985年加入明興這個大家庭，轉眼已走過了23個年頭。請問蘇先生抱著什麼理念來營運明興呢？」

蘇：由當初加入明興至今，我一直都抱著「明興一家親，團結可成軍」的宗旨。大家齊心合力，克服每天不同的挑戰。」

記：「加入公司以來，有沒有什麼趣事或難忘事可與大家分享？」

蘇：「當初加入明興時，公司規模不如現在。雖說是管理層，但很多事都要親力親為。記得當時留給客戶的緊急聯絡電話，多數是我和Johnson的號碼，工人會將號碼張貼在地盤的當眼處。有時半夜都會收到一些無聊電話，都幾攬笑。」

記：「對公司成立一份員工刊物有什麼睇法和建議呢？」

蘇：「成立期刊除了可以增加員工對公司的歸屬感外，亦可以幫助管理層知道大家的心聲。我都希望大家踴躍參與投稿發言，促進溝通，繼續團結一心，令公司能茁壯成長，邁步向前。」

後記：

筆者透過今次的訪問，發覺原來平日做事認真的蘇先生，也有其風趣的一面，談吐還十分幽默呢！想知更多管理層的另一面，請各位留意下期專訪。

筆者：期刊編輯部記者
人物：蘇耀祥
副主席

教授的科研

梁以德教授，二零零五年十一月獲明興委任為獨立非執行董事，現任香港城市大學建築系教授及香港工程師學會創新科技專責小組主席。梁教授熱衷科研，最近發表了一些新的科研報告。梁教授為解決青馬大橋燈泡因受震而快耗損的問題，研發了小如拳頭的鋁製「減震器」，令震動勁減一百倍，使原本每半年需更換一次的路燈壽命延長達六至八年。



梁以德教授

安裝「減震器」對政府十分划算，每個減震器的成本只需二千元，而青馬大橋路燈每個燈泡安裝成本卻要三千元；加上更換燈泡時的封路設施，對交通造成一定的影響。不過，生產商卻對「減震器」的興趣不大，政府也不敢貿然自行安裝。梁教授表示倘若有工廠願意生產減震器，他願意犧牲一生人一次的政府資助，向生產力促進局提交申請，變相無條件「奉送」發明專利予生產商。

早前梁教授亦向公眾介紹了一項由機電工程署及港九電器工程電業器材職工會研發的「飛灰處理系統」技術。這種技術是利用水熱吸著原理，以吸取飛灰，現時這種技術已應用於化寶爐。這種化寶爐可以將攝氏溫度高達七百度的飛灰，幾秒內降至攝氏溫度五十度，並可以阻止飛灰離開化寶爐進入大氣。相比傳統化寶爐，這種化寶爐可以減少百分之九十五的飛灰，同時降低廢氣的排放。

梁教授鼓勵業界及各企業多投放資源作科技研究，以促進科技發展及帶動環保節能，令社會各界受惠。

筆者：期刊編輯部記者
人物：梁以德教授
獨立非執行董事
香港城市大學建築系教授

08回顧，09展望



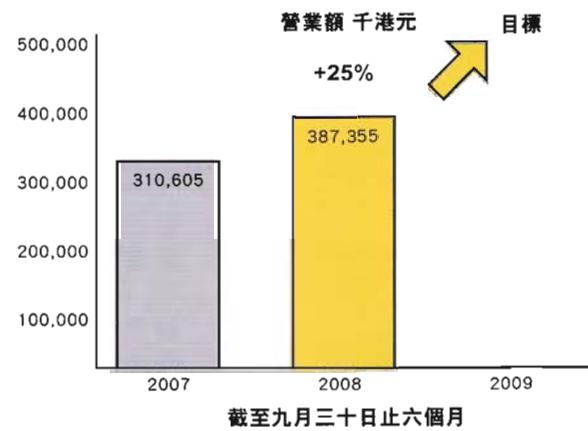
業務回顧及展望

業務回顧不一定是一大堆文字或令人摸不著頭腦的數字，我們只需看看以下幾幅圖表，便可以清楚知道明興本年度的中期業績表現。

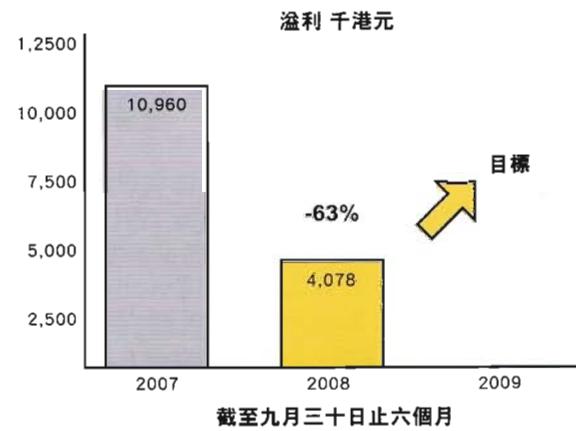
截至二零零八年九月三十日止的六個月，集團營業額錄得穩固增長，較去年同期上升25%達三億九千萬港元(圖一)。增長的原因主要是中國內地提供供水服務和個別特發性項目(如大澳雨災修復工程等)所帶來的收入貢獻。隨著香港特區政府加快水管修復工程和「十項大型基礎建設項目」，集團已遞交若干標書競投相關的項目，為未來幾年提供穩定收入。我們將繼續物色機會，爭取更多工程，以確保未來數年持續長。

然而，因原材料及勞工成本上升，期內溢利下跌至四百萬港元(圖二)。作為應對措施，我們將調整運作，並增加從中國直接採購原料以及擴大分判商隊伍，藉以確保明興享有最具競爭力的價格。以提高公司利潤而各同事們，亦請記緊要提高工作效率，繼續開源節流共同迎接集團的挑戰啊！

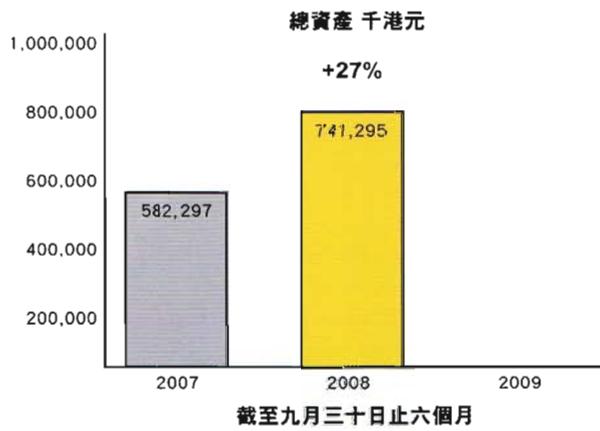
過去一年，集團藉著收購集資擴大業務，總資產也增加至七億四千萬港元(圖三)，而每股資產淨值約為港幣四十七仙。



圖一



圖二



圖三

展望未來，根據中國政府全國第十一個五年規劃，大量財政資源將被投放於環境保護及保護水務資源方面。再加上國內開放水務市場及進行水價改革，定能為明興帶來更多商機。而香港十項大型基礎建設項目亦動工在即，以及原材料及勞工成本呈現下降趨勢，我們對未來數年取得穩健增長充滿信心，為股東帶來理想回報！

筆者：張志文
執行董事兼財務總監

香港業務 - 合約工程簡介

明興憑著管理團隊於香港水務工程服務的良好往績及經驗，除擔任水務署為期三年的分區水務設施保養工程合約的承建商外，更不斷獲得多項基建工程的合約，包括有水管更換及修復工程，配水庫的建造工程及防止山泥傾瀉工程等，進度令人滿意。以下是個別工程的簡述：

在水管更換及修復工程合約方面，合約21/WSD/06的工程進度良好，而公司亦積極參與水務署近日推出多個這類工程的投標活動。其他項目，例如在2008年3月動工的水務署合約11/WSD/07多石海水配水庫及馬鞍山三號海水配水庫的工程，建造貯水量8800立方米的多石海水配水庫及貯水量1200立方米的馬鞍山三號海水配水庫及敷設相關水管，經一眾同事的辛勤努力，工程施工進度良好，得到有關部門讚揚。而在北區坪輦建造20,000立方米的坪輦食水配水庫亦已於2008年中順利完成，並在同年8月21日由水務署高層主持啟動典禮，大大改善北區居民的供水穩定性。在防止山泥傾瀉工程中，明興雖然於2004年1月才成功申請列入政府發展局的試用認可名冊，後經各同事在這方面出色的專業表現，公司已於2007年12月，經政府有關機構確認為升級的工程承造商，競投合約價值不再受到限制。繼此，公司除在2007年5月一次過獲土木工程拓展署批出2份合約後，在2008年12月斜坡工程組再一次過成功獲批另外2份（延續10年的防止山泥傾瀉計劃）的合約：即GE/2008/08及GE/2008/15，合約總金額為\$112,000,000，工程包括為九龍、新界及離島共60幅政府斜坡及擋土牆進行鞏固工程。工程已於2008年12月展開，約需24個月完成。



坪輦食水配水庫啟動典禮



榮獲2007年度最佳防止山泥傾瀉計劃工程承造商

公司在工程質量的控制方面亦下了不少工夫，而效果是令人鼓舞。2008年初，我們便獲土木工程拓展署頒發2007年度最佳防止山泥傾瀉計劃工程承建商，並於2008年再度蟬聯該獎項。

除此以外，公司對職業安全的管理及員工的培訓亦非常注重，投放了不少資源，令員工提高應有的安全意識，在一個安全的環境工作。最近，公司以GE/2006/19的預防肺塵埃沈著病項目及GE/2006/35的聽覺保護項目成功入圍職業安全健康局、勞工處、肺塵埃沉病補償基金委員會及職業性失聰補償管理局聯手合辦「職業健康大獎2008」的推展活動，可見公司員工在這方面努力的成果，受到有關部門及同業的認同。希望各同事能再加一把勁，把各合約工程更有效率及安全地完成。



筆者：黃俊雄
合約經理
工程部



中国业务 - 明兴水务进驻内地水务市场

进入新世纪以来，国家和社会对水资源的日益重视，自来水的生产也逐步走向国际化、企业化。政府逐步向外资开放进入内地水务市场的门槛，明兴水务作为一家在香港已有40年水务历史的上市公司，实力雄厚，经验丰富，面对内地市场所展示出来重大机遇，公司高层决定进军内地水务市场，通过发挥公司的经验、管理和资金优势，在造福一方百姓的同时也冀此机会壮大公司力量，发展多元化的业务。

本集团以湖南省长沙市宁乡县作为进军内地自来水业务的第一个试点，在08年发展过程中，我们遇到了巨大的挑战，如2008年元月开始，整个内地南方遭遇到50年一遇的冰冻灾害天气，这场持续近一个月的冰灾，给我们造成了巨大的损失，县城各处水表，阀门等设施熬不过持续的严寒，有2000多只水表破裂，几百只闸阀及球阀损坏，整个县城面临停水的严峻形势，面对如此天灾，公司迅速组织全体员工，加快抢修进度，奔赴各处抢修现场，春节期间由班子成员带队，全体员工放弃休假，冒著严寒逐家逐户检查抢修水表及管道，为能让全体居民过一个安定祥和的春节，公司原伟强董事长也心急万分，在冰雪尚未融化之际，从香港亲赴重灾区宁乡慰问奋斗在抢险一线的员工，并发放慰问金以表公司及原总的关怀。经过全体职工的努力，我们终于战胜了这次50年一遇的重大雪灾，确保了县城的正常供水。



长沙市冰灾一角



江口水厂沉淀滤池

另一方面，随著广东省工业发展的转型，很多制造业工厂将从东莞、深圳等地搬迁至清远，新会等城市。无疑，清远在不远的将来会成为广东省一个重要的新兴发展城市，其市场潜力巨大。明兴水务于2008年4月成功收购了清远飞来峡江口水厂，江口水厂位于飞来峡镇的小山丘上，邻近北江，并从其抽取水源，供应了飞来峡镇江口城区居民每天的生活及工业用水，另公司将会收购清远市内具发展潜力的两个水厂，以加强在清远的业务发展，本公司将投入现代化的企业管理经验及资金，以增强公司在清远的竞争能力。

笔者：王伟俊 及 原栩滨
财务经理 项目经理
中国部



Equip Ourselves

In a long and quiet night, there were two legless beggars sitting on a walkway in a town. One beggar could speak and the other was dumb. The dumb beggar sat at the beginning of the walkway while the beggar who could speak sat at the middle. They kept waiting for a kind man to give money to them for food. They were waiting, waiting and waiting. After a long time, a tall man walked to the walkway. This tall man was not aware of and passed the dumb beggar. When this tall man arrived at the middle of the walkway, that beggar spoke "Mister, please". The tall man heard the voice and then stopped. Finally, the beggar who could speak had received the money from the tall man for food and the dumb beggar kept starving on the walkway through the night.

This story tells us that incompetent people will not succeed and we should always equip ourselves for challenges or opportunities. When challenges or opportunities exist (the tall man), the people who has insufficient ability (the dumb beggar) will never succeed because he is unable to overcome the challenges or grab the opportunities. By this chance, we are advised that we should not only complete the day-to-day orders from our seniors but also learn from the works. Apart from learning through the works, we can enrich our knowledge from reading or sharing experience with our colleagues. We should keep gearing up ourselves for challenges or opportunities in order to complete our works effectively and smoothly.

筆者：林名偉
工程總監

編者案：林君在其負責合約中表現卓越，得到許多讚許。



雙贏

我們承建商在施工階段中會遇到不同的相關人仕例如：業主、顧問公司、政府部門、村民、公眾人仕、分判商及公司各部門同事等等。有效地與他們建立良好關係可是工程成功的其中一項主要因素。在面對業主和顧問公司方面，我們可考慮不用飲飲食食來保持關係，而是與他們建立互相信任和諒解的合作伙伴，從而達至雙贏的局面。至於面對村民和公眾人仕，我們可嘗試用他們的角度減少對他們滋擾和合理地盡量配合他們的要求。分判商方面，我們可以與他們建立合作伙伴的關係，對他們要公平和視良好的分判商視為公司的資產。最後我們公司同事間可要發揮團隊精神用有限的資源達到準時完工、良好工程品質和取得預期的回報。

筆者：歐陽長義
工程總監

編者案：在歐陽君的領導下，其負責的合約連續兩年獲頒「最佳防止山泥傾瀉計劃工程承建商」，並多次得到公眾來信表揚。





黑雨的考驗

黑色暴雨

2008年6月7日，相信對一般市民來說只是一個普通的日子，可能就只是雨下得比較大吧！但對我們公司來說就是大自然給我們的一個考驗。考驗各領導們、管理層、員工及分判商的危機處理能力。一個香港近百年來最嚴重的雨災，導致整個大嶼山地區及附近的離島居民斷水斷電的黑色暴雨日，據天氣報告說，該天的雨量錄得超過300毫米，亦創了天文台有雨量記錄以來最多的單小時雨量記錄，而大部份的降雨都集中在大嶼山地區，由暴雨開始引發一連串的水管爆裂到暴雨過後的維修工作，我們大嶼山的同事甚至公司的領導層整整賠上了三個多月的時間和精力與之搏鬥、善後，目的只有一個，協助水務署為大嶼山居民爭取最基本的生活必需-食水。

小巫見大巫

我們作為大嶼山地區的水務維修主承建商，六年來也遇過大大小小突如其来緊急維修工作，最經典的例子要算是多次的海底爆喉導致長洲、坪洲及喜靈洲多個離島險些全面停水，2005年8月亦曾經因黑色暴雨導致多處山泥傾瀉，險象環生。但規模與今次的事件相比實在是小巫見大巫，就好像將近六年來的重點緊急維修一次過爆發出來。今次雨災一共造成大嶼山地區六十多個人工斜坡倒塌，天然的斜坡更加不計其數，多處道路被山泥衝斷，通往大澳的唯一道路也被沙泥覆蓋了，造成陸路交通全面癱瘓。令居民陷入了無水，無電，通訊及交通都中斷的孤立情況，也加深了我們搶修的難度。

五天

身為工程主承建商，我們一收到水務署通知，立即召集大嶼山區內駐守的同事，馬上啟動緊急應變措施，與分判商商討可行方案，另一方面亦調動其他區份的維修同事到大嶼山作支援。水務署長、副署長及助理署長(運作)和公司領導們亦於當日深夜，親臨重災區-大澳為前線工作人員打氣，幫忙安撫居民，緩和大家緊張的情緒，實行與大家一起共同進退，展開120小時日以繼夜的搶修工作。當中同事梁柏松先生、在大嶼山身經百戰源安工程的鄭國光先生及其經驗豐富的伙記真的居功不少。

海陸空出擊

大嶼山區內要處理的六十多個斜坡，總面積接近二萬平方米，傾出的沙泥體積超過一萬立方米，足以填滿3個東涌食水配水庫，大量沙泥湧入引水道，一時之間各引水道充斥著斜坡倒下的淤泥，多處附著斜坡的供水系統出現喉管爆裂，大澳、二澳、深屈、羌山、沙羅灣、喜靈洲多個地區供水受影響，多條主要道路被山泥傾瀉封閉及偷底。為了居民的生命之泉，我們特意召來了水船及直昇機幫忙運送水源，實行海、陸、空三方面配合出擊，各同事都疲於奔命，廢寢忘餐，因為今次的工作除了是工程上的維修外，誇張點說是生命的拯救，絕對不只是“做好呢份工”咁簡單。



二澳 (重災區之一)



供水水船





全方位

大澳及附近的區域陷入全面停水的局面，成為今次雨災的重災區，其實在鄰近的長沙水廠也不見得好多少，雖然輸送的水管沒有受到破壞，但因石壁水源受到嚴重污染，水廠的處理能力根本不勝負荷，幸好有賽記工程的陳水賽和陳水蓮兩兄弟不眠不休地配合水務署的帶領下重複洗沙及洗缸的工序，問題最終得以解決。其他賽記同事杜志強、余其色、劉均漢（劉仔）、黃夏榮及駿業工程的伙記亦到了其他受影響的地方如羌山及深屈等地穩定供水系統。



倒塌的斜坡

群策群力

2008年6月8日，經與水務署人員溝通後決定了搶修目標及方案，大家即時分工，爭分奪秒，體驗了群策群力的合作精神。經過大家一輪努力的搶修行動，大嶼山的供水系統在6月12日得以全面穩定下來，為受影響的居民終於恢復食水供應，受到居民的高度讚揚，完全有賴水務署人員，公司上下及分判商三方面通力合作，將最緊急及即時危險的工作在最短的時間內完成。

善後工作

為居民恢復了臨時食水供應並不代表事件結束，接下來，就是要為倒塌了的六十多個斜坡及堆積在引水道的淤泥作維修及善後工作，數天的大雨，卻花了近三個多月的時間才把滿目蒼然的天然的破壞一一穩定下來，將區內的“舊貌”恢復得七七八八呢！

樽裝水

在沒有辦法短時間內維修好的情況下，與水務署高層協商及同意後，立刻在市區搜羅及運送大量樽裝水經水路送給大澳居民以解燃眉之急，天氣惡劣，市區的超市都沒有大量樽裝水的存貨，最後在大埔工業村供應商的倉庫提取大量存貨，出動數輛貨車將水送到東涌碼頭，再經水路將水運送到大澳碼頭，過程中大家都發揮了團結的互助精神，由管理層落指示，各分判商不分地區，衷力合作，最後只用了三小時的時間將樽裝水送到居民手中。同日黃昏，補給的水船到達大澳，其時已有約300名居民在現場守候「等派水」，我們公司上下不論身份，一同加入協助分發食水，頓時把暴雨帶來的擔憂、屈悶一掃而空，展現守望精神，碼頭也變得熱鬧起來。



工人忙於開路

後語

今次事件中，筆者最深刻的體會是-人是十分渺小的，個人的力量不能改變什麼，尤其是面對大自然，另一方面，人們也是巨大的，雖然我們不能改變大自然，但憑著我們團結，互助的精神，一呼百應的，絕對可以面對大自然的任何挑戰。

筆者：劉楚明
項目經理
工程部





與明興水務一起進步

2008年對大家來說是一個難忘的年份，我們見証香港經濟由上半年的繁榮興盛走向下半年的衰落蕭條，金融海嘯的陰霾還未消褪，世道混亂，人心惶恐，來年大家須咬緊牙關，最壞的時刻可能還未過去，經濟復甦的冀望不知何時到來，然而我相信只要大家信念堅定，心存希望，邁步前行，正如以往一樣，這面前逆境始終還是會走得過的。

本人在明興工作一年有多了，其間亦看到公司裏的許多人事變遷，有些人選擇離開公司，有些人選擇留下，由於是明興期刊的創刊號，我在此寫這篇文章是希望透過文章鼓勵那些選擇留下的同事，希望大家同舟共濟，緊守崗位，做好本份，與明興水務一起進步！

與君共事在今年，
明日世界縱紛亂；
興幸鬥志仍未斷，
水到渠成萬里遠；
務實苦幹毅力顯，
一時挫折當磨練；
起落人生永不完，
進軍神州創宏願；
步伐穩健邁向前！

請大家不要為環境的一時逆轉而感氣餒，因為今日的失望，正是明日希望之開始！

2008年嚴冬

筆者：楊開顏
財務
中國部



心靈豬兜

有人問我點解成日都咁開心，我唔識答！可能係因為我有以下這個靈丹妙藥，萬試萬靈：每當你氣餒或心情不佳如失戀、痛失所愛、仕途失意、工作堆積如山、委屈受辱...等等，可跑到甜品店叫個甜品，或跑到Seven買杯雪糕，然後邊吃邊同自己講：「在這個時候都仲有甜品食，都算係咁啦！唔係太差啫！」吃畢，心情一爽，明天會更好吧！祝諸君事事順利、開心快樂每一天！！

筆者：方文恩
商務及物料測量經理



上市日於聯交所大合照



2000年 1/WSD/00(5) 馬鞍山地盤動工



2003年丹桂村食水抽水站啟動典禮



駿業的"肥仔耀"與Johnson相見甚歡



於接待處鄭國光夫婦巧遇蘇生蘇太



2000年在地盤合照



在太太身旁的陳水賽格外溫柔



啟德地盤的開幕禮上



2006年的上市慶功宴上濟濟一堂



2000年 1/WSD/00(5) 馬鞍山地盤開幕



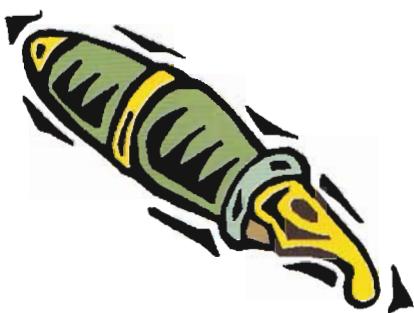
一些關於英文的趣事

很高興聽到一本關於明興公司與員工訊息的刊物將會面世。首先我要恭賀《源遠流長》的創立，並希望它除帶給各位員工一些知識和訊息外，更能維繫明興各員工的心聲，加強上下層同事的了解，從而對公司增加歸屬感。

編輯委員會會長著我寫作一個專欄，有關英文的應用及文法等題材。對會長的錯愛，我實有一點受“寵”若驚的感覺。我的英文程度不算得怎樣好，但我作為明興的一份子，一定要跟各員工一樣付出自己的所能，希望把刊物成功推出。

在工程行業上來說，大多數的前線員工對英文的認知都是不深，對一些資歷深厚的老師傅尤甚。我記得在70年代學師的時候，由於我只在英文書本中得到工程知識，在與前線員工溝通時，就遇上了一些這方面而產生的趣事。當時我被派到抽水站實習，有一天正跟值班的老技工『華叔』傾談時，聽到另一技工跟科文大聲說『哪個嘩佬口水不停，最好把佢換掉』。我聽到這番話時，頓時感到有點內疚，我想為什麼跟『華叔』只是談話十分鐘左右，他的同事要求主管把他調職呢？當我想跟『華叔』說聲對不起時，我才明白我在工程詞語上的無知：『嘩佬』就是前線員工說的『Valve』也就是『閥門』的意思，而『嘩佬口水不停』就是指進水口的閥門漏水。在這方面，他們還有一些慣用風趣的詞語如『短仔』『哥拿』『畢度』『保路華』等，這些都是源自英文而產生出來的述語，方便他們溝通及應用於報告書上。為讓前線員工多些了解這方面的英文辭彙，我特搜集了一般在水務工程上常用的英文及它們正宗的中文寫法附錄于本文供各位參考。

不單是香港的前線員工，中國各省的知識份子對英文（即俗稱洋文），在改革開放的初期及中期亦不太重視。曾經有一國內的廠家告訴我一個故事：在八十年代末期，一家有名的企業引進了一套歐洲先進設備，但沒運轉幾天就發生了故障。面對厚厚的『洋文』資料，企業領導和工程管理人員皆望『洋』興歎。怎麼辦？只好花巨資邀請歐洲廠家派專家來處理。結果專家遠渡而來，看了機器設備一眼，然後攤開雙手，無奈地笑著說：『旁邊一個螺絲鬆了。處理辦法在維修書上已寫得很清楚，您們一看就會。何必請我過來呢？』眾人面面相覷，誰讓他們不認識『洋文』呢？請專家花費了10萬多元，就當交學費吧！所以國內的朋友也開始明白英文的重要性：不學外語，就不能學習和應用外國先進的科學技術。從那時到現今，國內工程人員已在『洋文』方面進步不少。但普羅大眾，還存著很大的進步空間。我在過去的一年中，有機會穿梭中國各省各市，發覺在公眾地方及設施已採納了中英對照的標誌，但英文的表達方式，有些可說是很有趣及需要改善的。我特輯錄了兩所國內酒店的告示供各位欣賞：



告示一：

Dear Valued Guests,

Please be informed that the Japanese Television (Channel 6) is out of order and is repairing now, any inconvenience caused is much appreciated.

Thank you for your kind attention.

Your faithfully

Huatian Hotel

(Ben Zhou)



告示二：

Dear Guests,

We are changing the kinds of minibar food and beverage. So there is nothing in your minibar. If you need more problem, please contact us on extension "5". We are terribly sorry for bringing you so much inconvenient.

Zhuhai Holiday Recort.

在英文文法上，兩告示都有商榷的地方：

告示一： a) "is repairing now" should be written as "is now under repair".

b) "Any inconvenience caused is much appreciated" should be converted to "Any inconvenience caused is much regretted".

c) "Your" should be "Yours" and the name of the organization should appear below the officer's signature, i.e. Yours faithfully

(Ben Zhou)
Huatian Hotel

告示二： a) The 1st sentence should be reworded as "We are changing the kinds of food & beverage in the minibar".

b) The phrase "if you need more problem" is wrongly expressed. It should be written as "if you need further assistance" or "if you have further query".

c) "on extension 5" should be "at extension 5".

d) "inconvenient" should be "inconvenience"



我還見到很多有趣的英文翻譯，有機會再跟各同事分享。

其實，學習英文不是十分困難的事情，只要唸記多些生字及辭彙，便能應付一般的英文閱讀。我記得在我中七英文閱讀的考試中，每一考生的閱讀速度要求在每分鐘最少500字以上。要達到這樣或更快的速度，我們的腦袋不可能每個字都清楚認識到，但我們如已在腦中有那字的印象。那麼我們不用清楚認識每個字的寫法但卻會將整段文章理解過來。

下面就是一個閱讀的示例：

Olny smat poelpe can raed tihis

I cdluon't blveiee taht I cluod aulacly uesdnatnrd waht I was rdanieg. The pehonomneal pweor of the hmuau mnid, aoccdrnig to a rsereearch at Cmabrigde Uinervtisy, it deosn't mttaer in waht oredr the ltteers in a wrod are, the olny ipromatnt tnihg is taht the frist and lsat ltteer be in the rght pclae.

就算上述文章中的英文詞語錯漏百出，但只要我們腦中英文生字檔案豐富，我們不難理解整段文章的意思。

由於篇幅關係，我謹此擱筆。希望下次再跟各位同事暢談閱讀英文的樂趣。

Some Common English-Cimes terms used in Waterworks Engineering :

Aqueduct	輸水管道	Mortar	砂漿
Air compressor	空氣壓縮機	No-dig method	非挖掘法
Air valve	氣閥(氣掣)	Network supply	供水網路
Backfill	回填土	Occupational safety	職業安全
Backwash	反沖洗	Overflow	溢流
Bitumen	瀝青	Overhead crane	橋式起重機
Butterfly valve	蝶閥 (蝴蝶掣)	Piezometer	測壓計
Cast iron pipe	生鐵喉管(生鐵喉)	Pipe alignment plan	水管路線圖
Catchwater	引水道	Pipe jacking works	頂管工程
Cofferdam	圍堰	Primary service reservoir	主配水庫
Coupler	套管	Principal datum (PD)	主水平基準
Culvert	暗渠	Purging	驅氣
Dam	水壩	Quality, water	水質
Data logger	數據記錄儀	Quantity surveyor	工料測量師
Decking	蓋板	Reconnection of supply	重新接駁供水
Epoxy resin	環氧樹脂	Risk mitigation measure	風險紓緩措施
Expansion Joint	伸縮接頭	Rodding pit	通棒坑
Emergency gang	搶修隊	Road opening works	掘路工程
Excavation permit	掘路許可證	Salt water connection	海水駁喉
Fabricdam	尼龍壩	SCADA system	監控及資料收集系統
Filter bed	濾水池	Screen	濾隔
Flocculation tank	絮凝池	Secondary service reservoir	副配水庫
Flushing supply	沖洗/沖廁供水	Silt	淤泥
Galvanized iron pipe(G I pipe)	鍍鋅鐵管	Spillway	溢水道
GIS (geographical information system)	地理信息系統	Standpipe	街喉
Gate valve	閘閥(閘掣)	Sterilization	消毒
High density polyethylene pipe(HDPE pipe)	高密度聚乙稀管	Subsoil drain	地下排水渠
Hydrant	消防龍頭	Temporary mains water for flushing (TMF)	臨時淡水沖廁
Hydrology	水文學	Thrust block	止推座
Impounding reservoir	水塘	Trenchless technology	無挖掘工藝
Inspection manhole	檢查井	Turncock gang	水掣開關隊
Intake	進水口	Unaccounted for water	流失食水
Internal lining	內搪層	Undertaking	保證書
Jacking pit	頂管井	Valve actuator	閥門驅動器
Jet disperser	噴射式出水口	Vertical shaft	豎井
Joint, spigot & socket	套筒接頭(梳結銅尾接頭)	Vessel, surge	調壓缸
Key Valve	閥匙(嘜佬匙)	Water rationing	制水
Leak detection	測漏	Waterproof	防水
Level electrode	水位電極	Waterworks access road	水務設施通路
Licensed plumber	持牌水喉匠	Yard, pipe	水管倉
Main, water	水管	Yield	產量/容量
Main burst	水管爆裂	Zone supply	供水區



安健資訊

寒冷天氣警告

當預測香港會受到寒冷天氣影響時，天文台便會發出寒冷天氣警告，呼籲市民提高警惕，預防因嚴寒引起體溫過低。

當寒冷天氣警告生效時，我們應注意以下事項：

- 多穿保暖衣服，以防因嚴寒而引致體溫過低。
- 如必須外出，應避免長時間置身在寒風中。
- 如認識獨居的老人或慢性病患者，請間中致電或探訪他們，看看是否需要提供幫助。
- 使用暖爐或暖風機時，請注意消防安全，遠離易燃物件，及避免電力負荷過重。



**資料來源: 香港天文台

環保角

地球一小時2009

香港已於2008年12月14日宣佈將與北京、上海攜手加入世界自然基金會地球的“地球一小時2009”活動。該活動的主要目的是期望全球1,000個城市、共10億人響應，透過這史無前例的對抗氣候變化民眾運動，向參加2009年12月於哥本哈根舉行的聯合國氣候談判的世界各國領袖，表達要求達成對抗氣候變化共同協議的強烈訴求。

於2009年3月28日(星期六)晚上8時30分關上你家中及公司內的電燈。你可以：

1. 相約愛侶共進一頓溫馨的燭光晚餐；
2. 與至愛親朋到郊區燒烤；
3. 和良朋知己秉燭夜談；
4. 在家中/戲院看一套電影；
5. 在沙灘上/家中看星星…

沒有電燈，你仍然可以充滿動力的！



雖然關燈1小時對削減全球溫室氣體排放量不會造成多大影響，但這麼做將會是促成改變一項很大的催化劑。身為地球一份子的你，請記下這個日子，關燈1小時，為推動環保出一分力。

**資料來源: 世界自然基金會

各地盤最佳安全員工/ 最佳安全及環保員工(2008年10月至12月)：

合約編號

得獎者 (依得獎月份由10月至12月)

26/WSD/02

陳家帆(10月)；符氣健(11月)；陳發志(12月)

1/WSD/06(E)

陳耀木，陳應平(10月)；陳偉斌，何鏡新(11月)；李飛，張傳思(12月)

GE/2006/19

江偉鳴(10月)；麥洪輝(11月)；廖衛新(12月)

GE/2006/35

馮斌(10月)；陳耀全，鄧火連(11月)；夏博文(12月)

21/WSD/06

王強云(10月)；陳柏林(11月)；蘇志成(12月)

11/WSD/07

(該員工選舉將於09年1月開始)



筆者 : 陳珮兒

主任

安全及環保組

活動記趣



2008總寫字樓聖誕聯歡會

‘Jingle bell!! Jingle bell!!.....’隨著輕快的音樂響起，總寫字樓2008年度的聖誕聯歡會正式開始了。各同事都紛紛放下手中的工作，蜂擁而入早已放滿一桌美食的會議室。可不要被相片誤導，以為那天很少人出席！實情是偌大的會議室內逼滿30人。只是當小記拿起相機準備攝下這麼熱鬧的時刻時，大伙同事居然以極速走出會議室。場面真的十分攬笑！當日大家你一言我一語，互相詢問對方於聖誕假期中的節目安排。於聚餐中完全放下半小時前的工作緊張。場面非常熱鬧又愉快！！

享用過美味的自助午餐後，就到萬眾期待的「交換禮物」時間。我們所有同事皆為此環節預備了一份有心思的禮物。看見已密鋪桌面的大大小小的禮物，認真目不暇給。有些禮物包裝十分貴麗；有些極為精美。同事們不斷交頭接耳的討論期望抽到那一份禮物。今次「交換禮物」的方式是以抽籤形式以決定送贈給那位同事。過程十分緊湊。小記得到一份可同時滿足3個願望的禮物。這就是既有美容功效，又可強身健體，還有豐富營養的健康食品。對於嘵咀的小記，這一份美味又養顏的東西就最合用。小記覺得「交換禮物」最困難但又有趣的地方就是在選購一份有趣而實用兼備，要有心思亦不失創意的東西。不知道抽中小記那份禮物的同事，是否喜愛我揀選的東西呢？無論如何小記已自行享受了購買那份禮物時的樂趣了！

互相交換禮物後，聯歡會已接近尾聲。最後的活動是由公司送出12份禮物作「幸運大抽獎」。主持人為保持神秘感，並沒有公佈禮物名單。今年的會計部同事先拔頭籌，囊括了最初的四五份公司大獎。看得其他部門的同事既羨慕又開心。羨慕的是他們可以得到一份大禮物；開心的是自己又多一點機會抽中公司的壓軸大獎。到了最後一份禮物，會是誰中獎呢？登 登 登 鄧... 是日幸運兒係... 小記！主持人隨即公佈得獎禮物是一張精美聖誕咁。小記內心不其然想：「真的？假的？好日都唔中獎。一中只係張聖誕咁？！不過，都是一種幸運吧！」由頒獎者手中接過那個精美的信封。主持人立即催促小記看一看那張精美聖誕咁的內頁。小記打開一看，「呵！呵！呵！果然很精美哦！」內裡除了一些聖誕祝願外，還附有兩張摺疊成心形的五百大元！真的令人超出望外。而當日的活動，亦從大夥兒的艷羨歡呼聲中結束。

後記：

慶幸香港有宗教自由，令我們可感受到聖誕節的喜悅；感謝安排及籌備是次聯歡的同事令我們每人都盡興而歸；小記熱切期待2009年的聖誕聯歡將會見到你的出現。



已經十二點了！開餐啦！！



唔知我會抽到邊份呢？



又靚，又美味的蛋糕。
係我們一位好伙伴親手整的。

筆者：期刊編輯部記者



靚唔靚呀？



結婚篇



工程部 布仁傑的婚禮



人物簡介：
布仁傑，暱稱阿布或傑仔。於1998年加入明興。為人直爽、忠於職守、對工作充滿熱誠。現職工程部科文。

BB廊



會計部 楊開顏Anthony的新生小寶寶



物料測量部 胡榮虹的新生小寶寶



職員篇

新入職同事專訪

人力資源及行政部助理經理介紹 - 李麗明Lilian

Hello，我是Lilian，很高興有機會在公司《源遠流長》創刊號中佔一個角落，可以寫一下自己。回想起加入明興這個大家庭之前，雖然對水務不大熟悉，但水(亦是錢)是每人的必需品，想必會有一番發展。現加入公司已有一段日子，充份感受到公司裡的團結互助、相處和諧的工作氣氛。雖然在過去一年的工作很具挑戰性，但在一組同事的努力之下，問題總能一一解決。新的一年裡希望能更進一步，同事們同心協力，與公司並創佳績。



財務經理介紹-譚錚毅Jacky

大家好，我是剛於10月加入明興大家庭的財務經理。德福總部的同事接觸我較多，其他的同事可能對我比較陌生，就讓我借此機會自我介紹一下。

我畢業于香港中文大學專業會計系，畢業後分別于會計師樓和私人企業擔任審計和財務工作。每個崗位的工作性質都有所不同，充滿挑戰性，但我都會全力以赴。

我加入明興的兩個多月很感激各位老闆和同事的指導和幫忙，令我對水務工程由毫無認識到略知一二，通過參觀地盤加深對工程操作的認知。希望在日後的日子，我可以繼續與大家交流、溝通，從而加深互相的認識和合作，大家一起“打好呢份工！”



新入職同事名單



明興冷知識

1/. 相信大家對明興一定認識不淺，今次考大家下列有多少是錯的。

- | | | |
|--------|---|-----------|
| 明興大廈 | → | 西環德輔道西 |
| 明興食堂 | → | 九龍灣興力工業中心 |
| 明興膠袋公司 | → | 新蒲崗華興工業大廈 |
| 明興百貨 | → | 中英街 |

2/. 你知道明興第一項修葺工程在哪年開始？哪區進行？

3/. 明興年資最深的同事是哪年入職？

遊戲園地

遊戲一



獸曆

尚有一星期，己醜牛年將至。每一人在其出生年都有一個動物作為生肖。十二生肖（獸曆）廣泛流行於亞洲諸民族及東歐和北非的某些國家之中。現在考考各位對於其他國家的生肖認識有多少？

	國家	生肖
A	希臘	牡牛、山羊、獅、驢、蟻、蛇、犬、貓、鱷、紅鶴、猿、鷹。
B	泰國	鼠、牛、虎、貓、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬
C	古巴及比倫	牡牛、山羊、猿、驢、蟹、蛇、犬、貓、鱷、紅鶴、獅子、鷹。
D	埃及	牡牛、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬
E	中國	牡牛、山羊、猿、驢、蟹、蛇、犬、鼠、鱷、紅鶴、獅子、鷹。
F	越南	鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬

遊戲二



猜麻雀

大家估下下面既麻雀叫幾多飛？



猜猜我是誰？

講完未！！
好眼瞓？
X@\$#&%#



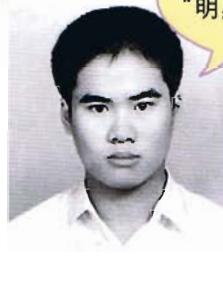
呢條友係...

我是一個四眼仔



呢位精靈可愛小朋友係...

遊戲三
我有
“明興字典”之稱



呢位同學係...



投稿天地



投稿天地

致：源遠流長之投稿天地

投稿天地徵稿
稿件內容：文章分享或有趣相片
投稿天地：可內部送遞或電郵至人資源部李小姐
lilian.li@minghing.com.hk



參加者：

電話：



投稿天地



投稿天地



(由

投稿)

